Dr. J. Hartog.
o/o Openbare
Leeszaal O'Stad.



OBSERVADOR

... ... f educatif
na interes di Aruba
Wilhelminastraat 31
P.O. Box 229 — Tel: 1182
Subscripcion: f. 2,— pa luna
Edicion cu of sin suplemento 0.50 ct.

Aña 4 — Aruba, November 6 1964 — No. 143



Lyndon B. Johnson, elihi pa president di Estados Unidos, y su senjora Lady Bird Johnson. E homber cu den momento tragico, a sabi di tuma desicionnan grandi, ora cu e mester a tuma e encargo grandi 'riba su lomba, faltando un anja pa termina su periodo como vice-president. Johnson a triunfa. Goldwater a fracasa rotundamente mehor dicho, a worde elimina completamente for di terreno politico, como persona cu [illegible] destino, talvez un bendicion pa mundo liber.



Erhard ta papia cu Lynda Bird Johnson, jiu di president Johnson, y Lady Bird Johnson esposa di e president recien elihi, durante cu famia Johnson a hanja bishita di dos dia di e Cancillero Ludwig Erhard na nan Ranch algun tempo pasa.



E COMBATE A TERMINA - Lyndon Johnson, president y Hubert Humphrey, vice-president, a triunfa ariba Goldwater y Miller. Nan a elimina e adversarionan Republicano cu cifranan palpante. Nan triunfo tabata asegura, cu apenas e noticia dje resultado tabata novedad. Aki nos ta mira Johnson durante un di su giranan di campanja.

Mundo alivia cu victoria LBJ

Oranjestad - Loke tur hende a spera di e eleccion presidencial na Estados Unidos, a resulta. Lyndon B. Johnson a sali victorioso cu cifranan aplastante ariba su adversrio, e candidato Republicano Barry N. Goldwater. E triunfo di Johnson ta sumamente notable, cu un porcentahe, cu a pasa e record di Fraklin D. Roosevelt na 1936.

Eligiendo, señor Johnson, (e lider di partido Democratico di 56 anja di edad), cu asina un cantidad di votos grandi, e pueblo Americano a demostra claramente nan deseo di elimina tur extremidad y sigui un curso pacifico den nan asuntonan domestico y internacional

Nan a rechaza e philosofia di e Conservativonan, representá pa Senador Barry Goldwater kende a propone un politico nobo y mas fuerte cu Rusia y resto di mundo Comunista.

Cu 70% di votonan di e nacion, Lyndon B. Johnson diarazon tabatin 31.121.873 votos, y Goldwater 19.085.943.

Tambe e eleccion di señor Robert Kennedy como Senador pa New York a causa un alegria inmenso pa e Partido Democratico e anochi di eleccion den oficinanan principal na Washington. E gobernador di

(Cont. pag 3)

Bon viaha "*Miss Aruba*"

Oranjestad - Diarazon mainta srta. Mary Croes, Miss Esso, kende a gana e titulo di Miss Aruba den carnaval dje anja aki, a sali pa London, via Willemstad y New York Na e simpatica Miss aki nos kier desea tur cos bon durante su biaba, mientras nos ta sigur cu Miss Aruba, lo haci tur posibel pa propaganda nos dushi isla na mehor manera posibel. Poco prome cu su salida, Miss Aruba a dirigi siguiente mensahe na nos redaccion, cual gustosamente nos ta publica pa nos lectornan

♥

Aruba, 4 nov. 1964.

Director "Observador",
Oranjestad,
Aruba.

Awe cu mi ta sali pa representa Aruba na Londen, mi kier extende mi sincero gradicimento na tur cu di un of otro manera a coopera pa mi viaje a bira un exito.

Na promer lugar, na e damescomité cu a traha fervorosamente; na Toeristenbureau; na President di Carnavalscomité; na K.L.M. cu a regalami parti di mi viaje; na tur comerciante cu a coopera asina gustoso y na tur courant, radio y television cu a duna nan apoyo, y tambe na tur e Esso Dealernan na Aruba.

Mi ta spera di por representa Aruba dignamente y di mantene e bon nomber di nos isla na un nivel mas alto posible.

Masha danki.
Mary Croes,
"Miss Aruba"

EDITORIAL

Comercio e Industria a duna nos razon

Dia cu e semanario aki a cuminza su peregrinacion pa e caminda dificil di su existencia, nos a scucha bopi voz di desaliento.

Si nos no tabatin na nos banda personanan cu, mescos cu nos, tabatin e confianza necesario den e destino di nos isla, un capa pisa di pesimismo lo a bundi nos den e lodo di incredulidad.

Nan a pone como ehemplo e inestabilidad — pa no bisa "e morto na bida" — di e gran majoria di e courantnan y revistanan periodistica di nos isla. Nan a bisa: "Awendia ningun bende ta anuncia y si e semanario no tin anuncio e no por substitui....!" E aviso no a cohe nos di sorpresa. Nos sabi cu e actual situacion economico no ta baci mucho ilusion. Pero en cambio, nos necesidadnan ta poco y nos por a spera cu Comercio y Industria, sin haci grandi sacrificionan, sin descontrola nan gastonan di publicidad di custumber, extende nan man na "Observador" y yuda e semanario aki den su promer y dificil etapa!

Y Comercio y Industria a duna nos tur razon. For di e prome momentonan nan a mira e importancia di "Observador" pa e colectividad di nos isla. Nan a comprende cu nos publicacion ta jena un funcion especifica na Aruba y cu indiscutiblemente e ta capaz di converti su mes den uno di e mas eficaz medionnan di publicidad.

Desde hopi anja e periodismo Arubano ta bin sufriendo e golpi di personanan improvisa cu ta invadi su territorio y ta dedica nan mes na e sistema desacredita di busca anuncionan y despues queda sin cumpli cu nan compromisonan na debido forma.

Y precisamente e "improvisadornan" aki, cu no por exihi ningun credencial di bonestidad, mester a afecta nan derrota pa e actitud decidido y firme di e comerciantenan y industrialnan cu sencillamente ta nenga di reconoce nan y nenga nan publicidad; Y como e finalidad di e individuonan aki no ta esun di baci periodismo, sino di "haci placa", sin e ayudo di e entidadnan privá, no ta keda nan otro caminda pa busca otro forma di estafa.

Por lo contrario, e anunciantenan no a vacila un instante di utiliza "Observador" y awor cu nos ta drentando nos prome lustro, e horizonte ta presenta nos bunita y yen di promesa den nos aspiracionnan di baci periodismo ehemplar na nos isla.

Pa cumpli eficazmente e tarea aki, nos lo reinverti nos ganashinan chikito den e publicacion mes. Nos a amplia nos medionan, adquiriendo servicionan di varios corresponsalnan, y columnistanan cu lo cumpli cu tareanan especifica den nos semanario.

Den ultimo lunanan, nos lectornan por a nota bopi modificacion y amplificacion. Nos tin hopi mas blachi cu antes, seccionnan especial pa amanan di cas, concursonan interesante etc. etc: Nos lo mantene informacionnan completo di actividad di tur skina di nos isla:

Y na e momento aki nos kier expresa nos gradicimento na tur comerciantenan, industrialnan, y nauralmente nos lectornan cu a respalda nos trabao, door di nan valioso cooperacion, di manera cu "Observador" por a mira su di cinco aniversario.

Awe cu nos recorda e frasenan fatal di esnan cu a empeña nan mes di baci nos desisti di nos empresa, nos no por baci otro cos cu sonrei ampliamente, pues e ayudo dicidido di e sectornan impresarial ta produci nos e inmenso satisfaccion di demostra cu nos no a equivoca nos ora nos a confia plenamente den nan.

Pesey, awe nos a dedica e editorial aki, cu motibo cu Comercio e Industria a duna nos tur razon, y basando nos ariba esaki, nos ta baciendo periodismo di gran calidad na nos querida isla Aruba.

CRIMEN HORIBLE NA CORSOW

Willemstad - Diarazon atardi un mucha a descubri un cadaver den mondi banda di Flip (derde district). Tabata un mama hoben di 17 anja, kende tabatin varios hinka di cuchiu den barica. Un distancia poco mas leeuw, tabata su jiu homber di dos anja, tambe cu hinca den barica. Ora cu nan a descubri e mucha e tabata na bida ainda. Urgentemente el a worde hiba pa hospital, pero tur esfuerso pa salba su bida tabata en vano, pa nueb'or di anochi e chikito tambe a fallece.

Segun informacionnan no confirma, probablemente ta un ruman homber dje victima mes a comete e crimen aki. Te cu diahuebs mainta contra di su custumber e no a jega cas ainda. Tambe e typo aki a jega di pega cas di su majoman na candela

E drama mester a tuma lugar ora cu e victima a sali pa busca awa, na un pos como 300 meter di distancia for di su cas Polisnan ta investiga e asunto, mientras cu e culpable no a worde garra ainda.

♦

EMBAHADOR MR. DR. POS A FALLECE

Willemstad - Diahuebs mainta a muri di repente na edad di 54 anja na hospital Sint Elisabeth, e embahador Hulandes mr. dr. Raymond H. Pos. Dialuna Mr. Pos a worde hospitalisa pa tratamento medico. Durante un recepcion na ocasion di bishita di e ministro Hulanles di asuntonan Exterior, Mr. J. Luns diahuebs anochi siman pasa mr. Pos a sinti su mes malo. Na bida sr. Pos tabata embabador di Hulanda na Cuba y acredita na Haiti. Su esposa Elisabeth G. Pos-Wakkie, actualmente na Corsow, nan no tin jiu. Na tur edificionan oficial banderanan tabata hisa halfstengel diahuebs ultimo Restonan mortal di mr. Pos lo worde hiba pa Suriname, na unda entierro lo tuma lugar.

Raymond Henri Pos a nace 9 maart 1910 na Paramaribo, el a studia ley na Hulanda. Di 1939 te 1942 e tabata ambtenaar na Surinam. Na 1952 el a worde nombra advocaat-general di Justitie y di ey na 1964 pa procureur-general

Mr. Pos lo a worde recomenda door di gobierno na suriname pa e puesto di gobernador na Suriname. Door di su morto casi sigur e puesto di gobernador aki lo bai pa mr. Hein de Vries.

REGALO DI ASU PA CONCURSO DI PISCAMENTO

Oranjestad - Durante un reunion di directiva di Aruba Sport Unie, a worde decidi pa duna e central comite pa e concurso di piscamento, cu ta organisa e concursonan internacional di 13 te 15 di november na nos isla, un regalo di fl. 1.000.—. Ademas e comision a hanja f. 250.— pa cumpra equipo pa e team di Aruba

—x—

FILMLIGA CU PRESENTACION NA SANTA CRUZ

Santa Cruz - Pa dialuna venidero, filmliga Aruba ta organisa un pelicula especial pa su miembronan den teatro Aurora na Ssa. Cruz. E biaha aki e presentacion no ta na Centro Cultural, como cu e aparato di CCA te ainda no tin cierto lensnan especial.

Directiva di Teater De Veer tabata dispuesto pa duna cooperacion y a permiti uso di teater Aurora. E teatro aki anja pasa a worde renova completamente, y tin un pantalla y instalacionnan di zonido cu ta masha adecuado. Miembronan di filmliga ta worde encurasha pa no laga e caminda cortico di Santa Cruz spantanan, y no perde e presentacion aki E programa ta menciona: Noticia na Hulandes, un pelicula cortico: DE WREKER, y e pelicula principal: L'ANNEE DERNIERE A MARIENBAD (Anja pa-

(Cont. *pag* 3)

"OBSERVADOR"

Promé y único Semanario na papiamento, editá e imprimí na Aruba.

•

Edita pa:
PRENSA ARUBANA
Wilhelminastraat 31
O'stad — Aruba
P. O. BOX 229
Pa asunto di redaccion of anuncios: jama tel. 1182.

•

SERVICIO DI PRENSA:
Editors Press
Central Press
Miembro di I.A.A.

•

imprimí e ilustrá
pa:
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15 — tel 1059

Agenda

DOKTER DI WARDA
(Week-end 7 - 8 di Nov)

Sta Cruz - Sav y San Nic.
J.G.H. JANSSEN
Sav. 317 - tel.: 7224

O'stad y Noord:
C. v.d. BIJL
L G Smithblvd. 33 - tel.: 1644

WIT GELE KRUIS:
O'stad: Zr. Ewalda
Paradera Zr. Felicitas
San Nicolas: Zr. Perpetua
San Pedro Hospital tel. 2200

BOTICA:
O'stad: Del Pueblo
tel: 1253
S. Nicolas: San Lucas
tel.: 5119

Local ·
cont. di pag 2

sa na Marienbad.), un pelicula corona cu GOUDEN LEEW VAN SAN MARCO, un dje distincionnan mas haltu di e Festival di Pelicula na Venetia.

♦

EXAMEN DI BENDEDORNAN

Oranjestad - Pa examen di bendedornan a gradua e siguiente personanan di Sint Gerardus-cursus. damas R. Amaya, E Querero, I. Kock, M. Maduro, R. Tromp, M. Ras, H. Henriquez, H. Weller y caballeros: E. Croes, R Flanegu y F. Franken. E ultimo aki cu tabata un dje mehornan ta emplcado na Mirep Store.

NOTICIA TEATRAL

Oranjestad - Di parti di directiva di Teater De Veer. nos a worde informa, cu nan a caba di firma contract cu DIFRA (Distribuidora Italo-Francesa de Films S.A.), un compania nobo cu ta stablecı na Caracas, Venezuela, cu ta distribui tur peliculanan di Metro Goldwyn Meyers. Diferente peliculanan di categoria a worde inclui den e contract, manera por ehemplo "Night of Iguana" cu Richard Burton, Deborah Kerr - Ava Gardner. Tambe "The Prize", cu Paul Newman, y "The Love Cage" y varios otro mas Tambe nos a worde informa cu directiva di Teater de Veer a firma contract cu Colombia Pictures di un total di 91 pelicula, di cual nos kier a menciona algun manera "The Cardinal" cu Tom Tyron y Carol Lynley, "Lawrence of Arabia" y "The "L" Saped Room", tur esakinan ta peliculanan di caliber, cu den lunanan venidero lo worde presenta na nos isla.

♥

SOCIAL

Dia 5 di november a recorda su feliz cumpleanjo e bobencita Rosita Simon. Felicitacion cordial ta bini di su tata, mama y di tur su rumannan y tambe di Margarith y di Johnny Heyliger.

Diarazon sr. Mohan Nandwani, kende a haci un bishita particular serca su ruman Tulsi Nandwani di Nandwani's na San Nicolas, a laga nos isla, despues di un estadia di casi un luna. Su biaha ta pa India, pero e ta bishita varios pais, pasando via New York, London, via Roma, pa Libanon, y despues di bishita Singapore, Djakarta, Hongkong, Tokio y Osaka, lo sigui pa Hawai y back pa Merca, pa regresa Surinam, na unda e ta stableci, siendo miembro di directiva di firma Kirpalanis Ltd. na Paramaribo Nos ta desea Mohan un feliz biaha y pronto regreso na Aruba.

CANADORNAN DI CRUCIGRAMA

1o Victor Rafaela Lamoenchistr. 3. Un vale di fl. 25.— pa gasta den Hardware Department di Firma Mario S. Arends.

2o Margarita Angela di Golfweg 22. Un vale di fl. 15.— pa gasta den Hardware Department di Firma Mario S. Arends.

3o Margaritha Kelly di Shiribana 1. Un vale di fl. 7.50 pa gasta den Hardware Department di Firma Mario S. Arends.

—x—

PARTICIPACION NA NOS LECTORNAN

Pa motibo for di nos alcance, e siman aki NO TIN CRUCIGRAMA. Nos ta spera di por continua cu CRUCIGRAMA siman entdante.

MUNDO ALIVIA....

(Cont. di pag. 1)

Texas John Connally, kende a worde herida pa halanan dia cu nan a mata President John F. Kennedy november anja pasa, diarazon a holbe regresa pa su puesto pa otro cuater anja mas.

Satisfaccion

Diferente hefenan di Estado, lidernan di gohierno, lidernan politico di henter mundo a felicita Johnson cu su victoria. President Mikojan a manda un telegram, den cual e ta mustra e satisfaccion di Rusia, cu Johnson a sali elihi, y cu Merca por conta ariha e hon voluntad di su pais den nan relacionnan entre e dos paisnan pa sigura paz.
Te hasta den circulo di gohierno na Cuba nan a mustra alivio, ora cu nan a tende di e derrota di Goldwater. Den un comentario na Televi-

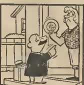
Cont: pag 15



SOMBRE Y MAS SOMBRE - *Paula Prentiss ta* cla *pa* cualkier *tempo.* sea awa of solo *cu* su *ultimo* creacion den sombre. *Como* cu Pascu *ta* den *curpa, quizas* e *por* duna un idea na e *damanan* ora cu nan *ta haci* nan *compra* di Pascu!









Medicina

Curpa na Venta

(pa un colaborador local)

Pronto ta posibel pa drenta un hospital y order un curazon nobo, nieman nobo, of un higra nobo.

Na universidad di Mississipi, un homber muriendo di presion alto di sanger, maleza di curazon severo, worde tene na bida pa 90 minuut door di transplanta un curazon di chimpanzee.

Cinco anja pasa un otro homber a frenta cierto morto ora cu su nieman a cuminza falla; awor e ta bibando un bida salud y gewoon gracias na e donacion di un nier door di su Hochochi non-identical.

William Grisby, un bañido di calla, munendo di un higra defecto, a biba 22 dia despues cu un higra di un hende cu a caba di muri a worde transplanta p'e.

Esakinan ta solamente tres ehemplo di loque doctornan ta predici cu lo bira un creciente y triumfante technico medical; haciendo bida humano mas largo door di cambia organo defecto pa otronan nobo y salud. Mas tambe e spare parts pa hendenan no mester bini necesariamente di otro ser humano, pero den hopi caso lo por worde transplanta di Chimpanzee of otro makako, masque transplantacion haci entre dos individual di diferente especia, presumablemente ta mas dificil cu esun haci entre dos individual di e mesun especia.

Cirujano famoso di Minnesota, Dr. Richard C. Lillihei, a predici en general realisacion di e avance medico aki den nos era. Aunque awendia transplantacion di organo te ainda ta mayormente experimental cu mas fallo cu succes. Pero ta e ultimo ta cu a encurasha e scientistanan pa kere cu e obstaculonan existente pa transferacion di organo por y lo worde venci.

Berdad, solamente un porcentage chiquito di e mas di 300 patientnan cu a recibi transplantacion di nier na fin di 1963 a biba, pero e sobrevivientenan ta esun cu a duna Dr. Joseph Murray di Harvard y Peter Bent Brigham Hospital na Boston causa pa "Optimismo causioso".

Conoci como e unico obstacle mas grandi contra operacion di transplanta organo ta e tendencia di e curpa mes pa rechaza tur objeto cu ta stranjo introduci den dje, den otro palabra, e triki ta pa e transplantacion worde "accepta" den e curpa. Un di e mayor motibonan pakiko transplantacion entre Ohochi identical tin mas exito ta pasobra e organo transplanta no ta worde tuma como "stranjo" pa e curpa nobo.

E curpa ta resisti e invasion di microbionan y substancianan stranjo door di producí contra-cuerpo — moleculnan chiquito di proteina cu ta nutraliza e invadornan y establecí e inmunidad cu ta proteha majona di nos contra enfermedad cu nos tabatin antes.

E job di e Cirujano den casonan asina ta pa stroba e contra-cuerponan di ataca y mata e organo transplanta sin haci e patient delicado y ponele den abierto pa ataque di infeccion di otro fuentenan. Diferente remedinan a worde traha recientemente cu parse ta supdesa inmunidad sin haci e patient debil contra infeccion. E mihoman entre e remedinan aki ta Imuran, actinomycin C y azasenne, cual tur ta worde usa hunto cu un dose di X-Ray.

Kiko ta chensnan di sobrevivi un transplantacion di organo? Asina leuw solamente ocho for di 300 patient hajando transplantacion di nieman di donadornan otro cu hochochi a biba. Di 91 di esakinan, cinco tabata biba ainda despues di un anja cu a recibi nieman di famianan cerca. Pero 2: di 28 patient cu a haja transplantacion di hohochi identical a biba un anja of mas; e sietenan cu a muri a bira victima di otro enfermedad di nier

Un di e problemanan mayor cu ta retrasa e crecemento di transplantacion di organo ta e scarcedad di organo ora cu mester di nan. Esaki no kier meen cu tin un scarcedad di voluntanonan cu lo ofrece un nier, laga nos bisa, pa salba bida di un ser humano, pero sciencia ta ainda asina primitivo cu e profesion medico ta reluctante pa encurasha e practica di usa organo di voluntarionan na bida

Un metodo corriente na estudio ta pa tene un banco di organo den futuro Esaki ta envolve depositamento di un organo den temperatura di vries of casi vries, te ora cu e worde usa. Experimento cu animal a mustra cierto partinan di curpa por worde tení den bon condicion pa 6 hora of mas usando e technique aki.

Stomanan, intestinonan y spleena a worde transplanta cu exito durante experimentonan cu cacho, y tin tur motibo pa kere cu tal transplantacionan den futuro lo logra facilmente ariba ser humano.

Crecemento di sciencia di transplantacion di orga no por haci bida largo te na un siglo. Durante cu cu e experimentonan aki lo jega den tur sorto di problemanan esaki no ta stroba e scientificonan di cu ta mira un otro ganancia den nan trabao pa kibra e knoppi di Naturaleza.

Aki na poco tempo e recepcionista na un Hospital lo no stranja ora cu nan banja jamada di un voz cu ta bisa. "Halo, Hospital? Mi kier haci un pedido pa un curazon nobo-"

Antillian Grocer awor na Playa

Oranjestad - Den dianan aki a habri su porta na Playa, Antillian Grocer, bao direccion di senjor S.L. Chieuw. Sr. Chieuw ta popularmente conoci na San Nicolas na unda pa varios anja el a dirigi Antillian Grocers. Awor el a pasa pa Playa y ta situa den Oranjestraat, net dilanti di Aruba Restaurant.

Den poco tempo, pero trahando duro, e y su ayudantenan a transforma e edificio cu tabata den un estado poco deplorable, den un lugar adecuado y fresco. El a sabi di organisa e interior di tal manera, cu el a keda espacioso, cu clientenan por haci nan compras den un ambiente agradable.

Antillian Grocers ta ofrece provisiones en general, y ta bende por major y detal Tambe sr. Chieuw ta agente exclusivo na Aruba di Toddy, un producto mundialmente conoci. Nos ta desea sr. Chieuw na Antillian Grocers, awor na Oranjestad, hopi exito den su empresa nobo.

Gobernador di Lions pa Venezuela

Oranjestad - Diamars venidero, senjor Oscar Marrug, gobernador di distrito di Lions, ta biaha via Maracaibo pa Estado Tachira, pa un bishita oficial na e 5 club nan di La Grita, Colon, Rubio, San Antonio y San Cristobal. Na San Cristobal, e club di mas bieuw, el a worde invita pa instala varios miembronan nobo, tambe sr. Marrug lo corona Reina di e Club aki Algun dia despues, ta sali tambe sr Carlos Juliao, kende lo dirigi un seminario Leonistico na Venezuela. Ademas ta bai senjor Erwin Oehlers como secretario, senjor Jan C. Lacle, vice-gobernador, y algun otro Leonnan di Aruba pa asisti na e seminario aki.



Humorismo



UN OF E OTRO

Un bieuw cu no ta sinti bon a jama un dokter na cas. Despues di un consulta general, e dokter a bisa:
— Mi ta den duda si ta trata di un apendicitis of di un congestion cerebral. Drumi trankil, y no preocupa.
Majan mainta mi ta bolbe bishita bo, si ainda bo ta bibo, anto ta trata di un apendicitis.

◆

SPLICACION

Un senjora a organisa un fiesta infantil pa hacimento di anja di un di su jiunan. Tommy, un dje invitadonan, a pidi otro pida bolo pa di dos bes.
— Pero Tommy, e senjora ta bisa carinjosamente, bo mama no a sinja bo pa nunca bo pidi bolo pa di dos bes na un fiesta?
— Oh, si senjora Pero sigur e no tabata sa, cu e pida bolonan cu nos a haaja aki ta'sina chikito!"

◆

— Rolando, si bo tabatin seis auto Cadillac, lo bo dunami uno?
— Si.
— Si bo tabatin seis cas, lo bo dunami uno?
— Si.
— Si bo tabatin seis bapor, lo bo a dunami uno?
— Si.
— Si bo tabatin seis galinja, lo bo dunami uno?
— NO.
— Pakiko no?
— Pasobra mi tin seis!"

MODA Y BELLEZA

pa: Ligia



ORA DI COME NO TA MOMENTO DI BATALLA

Ta increible con un persona tin apetit si e mester come den un atmosfera di tension Pesey ora cu e familia rondona mesa pa come, mester evita tanto posibel pa descuti problemanan.
Na hopi cas esaki ta sucede casi sigur, pasobra ta e momento cu mama cu papa y tur jiunan ta reuni huntu, y e ocasion ta parce bon pa descuti un of otro asunto.
Ata aki un pasaje como ehemplo.

E tata "Algo impresionante a pasa awe na trabao"
E mama "Ta algo bon?"
"Jarme cuanto biaha mi mester bisa bo pa bo no cohe cami cu bo dede Pesey tin forki "Quico bo kier a bisami. mi amor?" Mirando e esposa, y pidiendo disculpa, cu e mester a corta su palabra. Awor, quico bo kier a bisa mi?"

E tata: "Nada importante. Solamente mi kier a contabo, loke mi jefe a bisa; pero lubida numa"
Mayornan mester di un momento di union tranquilo, naturalmente Pero trata pa esaki ta despues di comida, of anochi. E sistema di conversacion na mesa tampoco ta favorable pa e muchanan. Si ta posibel laga e muchanan come na un mesa apart, te ora nan ta suficiente grandi, cu nan por sinta keto na mesa.

Corda semper cu un ambiente agradable y un comida bon, ta un base potente pa desarollá e lazo familiar.

Algun consejo *util:*

Pregunta "Mi por baha peso haciendo solamente ehercicio? Mi tin un apetit excelente y mi ta odia dieta."
Contesta Si bo tin un apetit excelente y ta odia dieta, no tin duda cu bo tin calorianan. Pero, ta recomendable pa bo come menos, si bo kier baha di peso. Ehercicio ta yuda, pasobra e ta gasta e calorianan y ta distribui ademas e peso den formanan atractivo. Combinacion di control di caloria y ehercicio si ta duna bo bon resultado Den e caso di bo, aumenta bo ehercicio poco mas y come un poco menos, tambe evita di come cos dushi y bocadilla.

Pregunta. "Kiko mi por haci cu mi cutis? Ta parce cu e no ta adapta na ningun categoria especial. Generalmente e ta seco, en cambio mi nanishi semper ta lombra di azeta. Kiko mi por haci?"

(Cont. pag 7)



AKI TA FAMA TA BAI NA CABEZ - *Sombrenan di ultimo estilo* cu a worde *presenta durante* un show na *New York pa ricibi e premio "Golden Hat award" di Millinery Institute of America. Sinta dilanti* ta Carol Burnett *(na robez), ganadora den categoria di television,* y sra. Gardner Cowler, *international society Patras* ta *Gianna D'Angelo (na* robez), *musica clasica,* y *Patrice* Munsel, *musica popular.* E cuatenan aki a worde selecta *como e di mehornan na "cabez" na* Estados Unidos.

Pensamento, Expresionnan y Actitudnan Fastioso.

Bo tambe ta culpable di cualkier di e siguiente expresionnan aki bao? Si ta'sina, lo ta recomendable pa bo trata di evita nan den futuro, pasobra nan ta refleja actitudnan cu por dirigi na un salud deficiente, y haci bo bira mas bieuw di loke bo ta prome cu ora.

Algun muher ta bieuw na edad di 30 anja, mientras cu otro ta jovial na edad di 80. Nos actitud y comportacion den nos bida ta loke ta defini nos situacion.
"Ami no tin placa ni tempo pa gasta na crema lombrantenan y liquidonan di holor. Mi ta kere cu tur e cosnan ey ta spectacle, ta ideanan di hendenan pa haci e fabricantenan bira rico."
"No ta importa kiko mi come. Mi ta di familia gordo. Ta mi kliernan ta funciona normal!"
"Na nos edad ta masha natural pa nos mondongo bira grandi, ta cos di naturalesa."
"Mi a penja e moda aki foi tempo cu mi a cumpli 15 anja y mi no ta pensa di cambiele awor"
"Mi suegra ta un bon mucha muher, pero boso sabi masha bon, asina cu bo jiu homber a casa, bo a perdele!"
"Mi no ta kere un palabra di loke nan ta bisa di vitamina, "mi ta come suficiente y esey ta basta.
"Mi no sa kiko mi esposo ta mira den e bicinja, e ta loco, semper e ta hari y tin pret."
"Nunca lo mi perdone aunque mi biba cien anja."
"Mi ta haci suficiente ehercicio cu mi trabaonan di tur dia di cas."
"Awor cu mi jiunan a bira grandi nan cada uno a cohe nan destino, mi no sa kiko haci awor cu mi mes."
"Mi no sa kiko ta pasando cu e generacion nobo, nan no ta mescos cu nos di antes."
Ta masha liber pa un persona cai den e mala custumbernan aki cu e pensamentonan aki. Nos mester considera y evita e clase di expresionnan aki contra nos propio felicidad, esta si nos mes no kier bira victima di nan.

Ora di come...

Cont. di pag 6

Contesta: Como cu bo tin dos clase di cutis den bo cara, bo mester trata nan na dos manera. Usa crema di limpieza y lubricacion den e partinan seco y jabon, awa y astringente na bo nanishi Esaki no ta tanto complica manera ta parce.

Pregunta: Mi pianan ta molestia mi hopi, nan ta haci dolor y tambe mi plant'é pia ta kima bao di dje."

Contesta. Aki por ta hopi causa. Nos ta recomenda pa bishita un dokter kende lo manda bo pa un specialista si ta necesario. Si ta trata di cansancio y bo ta sinti e doloman solamente den oranan di atardi of anochi despues di trabao, anto pone bo pianan den awa lauw prome bo bai drumi, esaki sigur lo duna algun alivio.

EVOLUCION DI ESTILO - bistir di *maternidad* cu *nos ta weita* anba *e grafica aki, ta casi 60 anja bieuw, un modelo* cu *tabata considera "un locura"* na *1904, awor tur parti* ta worde usa *normalmente*. Na robez un dje *prome modelonan* di bistir di *maternidad*, coci segun endicacion di un mama en *espera*, kende *tabata planea basta actividad social* na *cas. Hopi anja a transcurri* prome cu mamanan *por* a worde convenci cu *nan por bisti* elegante durante e periodo dificil pa sali y *tuma parti* den bida social. Na drechi un version dje *bistir di maternidad*, cu *ta* worde *considera completamente adecuado pa* sali dia y anochi.

LOKE BO STREA TA BISA ......

Siman di 23 pa 30

ARIES: 21 Maart — 20 April

Bo ambicion ta choca cu e realidad di bida, y e aspecto economico ta amarga bo spiritu, esaki ta malo pa negoshinan cu mester conta cu bo mehor optimismo Pero tin atractividad poderoso den exito cu ta spera bo den medionan financiero. Bo numbernan di suerte segun sciencia di numerologia ta 1, 6 y 8. SOLO ta contrario den bo 8 cas di cuminsamento di luna te dia 22, den bo 9 cas favorable di 23 te 30. Lo bo descubri cu ta imposible pa bo ta amigo di tur hende y alavez ser sincero cu bo mes.

TAURO: 21 April — 20 Mei

Diversionnan lo ta favorable y lo busca esaki cu tur bo esfuersonan. Deporte lo haci bo pasa morocntonan roasha agradable. Si bo biaha pa exterior pa asuntonan di trabao, e biaha lo bai bo bon. Ta posibel cu algo cu bo a desea pa hopi tempo, lo worde realisa durante e siman aki. E desacuerdo di influencia di SOLO, MERCURIO, VENUS y NEPTUNES den bo 7 cas ta corto y fuerte. Lo bo ta muchu orgulloso pa admiti cu bo a tuma conclusion di parti di un banda so, waak bon pa evita esaki.

GEMINIS: 21 Mei — 20 Juni

Bo streanan ta conseha bo traha duro pa permiti bo resolve bo problema vital. bo independencia Bon siman pa destrui tur strobacionnan cu ta den camina pa aumenta bo prestigio, quizas lo bo por elimina den e paso aki un enemigo importante. Bo no ta inclina pa keda na un camina, segun influencianan di bo planetanan SOLO, VENUS Y NEPTUNES den bo 6 cas. Esaki lo haci bo masha intrankilo y nervioso.

CANCER: 21 Juni — 22 Juli

Si bo ta for di bo pais pa asuntonan di trabao sea alerta den bo desicionnan cu bo mester tuma masha cuidao, ta sucede cu bo streanan ta endica influencianan desfavorable. Evita negoshinan cu ta exihi inversionan grandi,den dianan aki. Segun sciencia di numbernan, bo numbernan di suerte ta 8, 9 y 7 Un biaha mas sigur cu bo mester di trankilidad pa bo tuma desicionnan cu calmo.

LEO: 23 Juli — 22 Augustus

Anba terreno di husticia tur cos ta favorable, si bo tin un caso pendiente, actua awor cu lihereza y tur cos lo sali na fabor. No practica deporte e siman aki si ta posibel. Ta indudable cu lo bo ricibi ayudo di importancia den bo trabao, door di virtudnan cu bo ta posee. No corre riesgonan pa danja bo bon number Mars y Uranus ta mustra barmonia den bo di 2 cas. Cuminsa projectonan financiero nobo, planea trabaonan nobo.

VIRGO: 23 Aug. — 22 Sept.

Interior bo ta sinti molestia den bo lucha pa logra bo aspiracionnan. Tur trabao cu ta depende di bo capacidad mental lo duna bon resultado Bo punto sobresaliente ta bo actividadnan bancaria y finanzas Planeta Solo ta favorable den bo di 3 cas, durante periodo di 1 te 22 di november. Uranus ta contrario den bo di prome cas durante henter e luna aki. Segun sciencia di numbernan, bo numbernan, favorable ta 8, 6 y 2.

LIBRA: 23 Sept. — 22 Oct.

Posibel ansiedad espiritual. Vigorosamente lo bo enfrenta cu obstaculonan cu ta stroba bo den bo marcha di consolidacion di bo posicion social. Lo bo gana prestigio serca bo hefenan debi na bo talento cu ta pone evidencia den desarollo di bo actividadnan. E desacuerdo entre planetanan MARS Y URANUS den bo di 12 Cas, lo afecta bo condicionnan mental, haci bo tuma desicionnan robez cu pa e minimo ta cla pa pleita cu bo hendenan di cas, pero si bo ta weita esakinan, evita y camna bai.

ESCORPION: 23 Oct. — 22 Nov.

Bo gestionnan na funcionarionan haltu y personanan haltu ta un pleno exito y ta masha posibel cu lo bo worde conseha pa solicita pa un otro puesto. Contrariedad den bo asuntonan familiares. Mars y Uranus ta favorable den bo 11 cas. Haci loke bo ta desca hopi tempo, tuma un vacantie pa exterior, of bishita cualkier famia cu hopi tempa bo no weita.

SAGITARIO: 23 Nov. — 21 Dec.

Bo intelecto lo worde aprecia, y lo bo realiza trabao mental di importancia. Streanan ta na bo fabor den bo lucha contra adversarionan, cual lo bo por vence cu masha facilidad. Malo ta aspectonan cu ta relaciona cu negoshinan en general y ta posibel tambe cu lo resulta contratiempo. Bo numbernan favorable pa e luna aki ta 9, 7 y 6. Planeta Jupiter den bo 6 Cas lo haci bo sinti fada cu bo trabao, pero naturalmente bo ta muchu vibrante pa laga esaki afecta bo muchu.

CAPRICORNIO: 22 Dec. — 12 Jan.

Bo actuacionnan publica ta gosa di influencia favorable y lo bo tin hopi exito den dianan aki. Ademas lo bo por conta cu respaldonan di personanan cu ta ocupa posicion haltu y tambe cu respaldo di bo amigonan. Bo deseo pa bo meritonan worde reconoci lo worde cumpli. Aspectonan planetario ta favorable den bo di 12 cas na principio dje luna aki. Venus lo ta extra favorable di 26 te 30 dje luna aki, dianan pa bo probecha di haci uso di oportunidad cu ta presenta bo.

ACUARIO: 20 Jan. — 12 Feb.

Lo bo tin hopi facilidad pa redaccionnan y cosnan di importancia cu bo scribi. Tin inconveniente den bo estudionan y tambe pa bo actividadnan na cas. Tin hopi chens tambe pa accidente durante practicamento di deporte. SOLO ta contrario den bo di 10 cas durane 1 di november te 22 di november, y ta favorable den bo 11 cas, di november 23 pa november 30 Aunque cu bo ta un persona cu no ta cambia, den e temporada aki "sali for di tur cos bieuw", trata di comprende cu bida ta un fluctaucion constante y bo mester keda cu tempo.

PISCES: 12 Feb. — 22 Maart

Tocante asuntonan financiero lo bo tin ganashinan di gran consideracion. Bunita oportunidad pa bo ocupacionnan intelectual en general. Probecba di ventaha di planetanan, SOLO, MERCURY y NEPTUNES cu ta di influencia favorable pa bo Si bo ta un persona cu ta gusta conversacion, sinembargo, elimina esaki te na minimo. Bo numbernan di suerte segun sciencia di numerologia ta 1, 5 y 6.

E. De Veer Chain Theatres N.V

DE VEER
(ORANJESTAD)
AT 8.30 P.M.

Fri. 6th - Sat. 7th & Sun. 8th at 8.30 p.m.
"NO MAN IS AN ISLAND"
(Uno Contra Todos)
IN COLOR!
With Jeffrey Hunter - Marshall Thompson Barbara Perez

MOST INCREDIBLE TRUE STORY IN U.S. NAVY HISTORY!
NO MAN IS AN ISLAND
Eastman COLOR

The dramatic motion picture of the amazing experiences of a U.S. Navy radioman who evaded Jap invaders on the island of Guam for 34 months during World War II "No Man Is An Island" filmed in color in its entirely on location in the Philippines

1.75 — All Ages Admitted — 1.25

Sunday 8th, MATINEE at 6.00 p.m.
(Los 3 Desafios de Tarzan)
TARZAN'S MOST FABULOUS FEATS!
TARZAN'S THREE CHALLENGES
DYAL SCOPE — METROCOLOR

Tarzan the miracle man! From Africa to death-defying challenges in Thailand! Three times more thrilling than any other Tarzan adventure! You'll see dancing beauties of Thailand! Tarzan protects a Boy Prince! Escape from the Jungle Fire! Pursuit through the cavern! Ambush on the river!

1.00 — All Ages Admitted — 1.00

Maandag 9 (Monday) om 8.30 n.m.
Het verhaal van een grote passie die begon achter het zijden gordijn van Hong Kong!
"HET MEISJE ANNA SUH"
(Bis Zum Ende Aller Tage)
Duits gesproken met Hollandse teksten *Met Hanns Lothar, Helmut Griem Carl Lange Peter Carsten, en Akiko in de rol van het meisje Anna Suh*
De grote liefde van een zeeman voor het exotische chinese meisje Anna Suh!

1.25 — Toegang 18 Jaar — 1.00

Tuesday 10th (Martes) at 8.30 p.m.
Warner Bros presents Alfred Hitchcock's
"I CONFESS"
(Mi Pasado me Condena)
With Montgomery Clift Anne Baxter
A story of relentless suspense! This is danger ... decent love! A love shame she couldn't admit!

1.25 — 18 Years Up Admitted — 1.00

Wed. 11th & Thur. 12th at 8.30 p.m.
SANDRA DEE
BOBBY DARIN
MICHELINE PRESLE
JOHN LUND
CESAR ROMERO
STEFANIE POWERS
ROSS HUNTER
"IF A MAN ANSWERS"
DON'T HANG UP
A Universal-International Picture in Eastman COLOR
(Si contesta mi Marido)

1.25 — 14 Years Up Admitted — 1.00

Fri. 13th - Sat. 14th & Sun. 15th at 8.30 p.m.
TROY DONAHUE · SUZANNE PLESHETTE · DIANE McBAIN
A DISTANT TRUMPET
JAMES GREGORY
TECHNICOLOR® PRESENTED BY WARNER BROS.
PANAVISION
(La Brigada de los Valientes)

1.75 — 18 Years Up Admitted — 1.25

RIALTO
(ORANJESTAD)
AT 8.00 P.M.

Fri. 6th - Sat. 7th & Sun. 8th at 8.00 p.m.
IN CINEMASCOPE! IN TECHNICOLOR!
"THE BANDIT OF ZHOBE"
(El Bandido de Zhobe)
Starring Victor Mature Anne Aubrey Anthony Newley Sean Kelly
The bandit ... ruthless ... rioting ... romantic ... his heart a battleground of hate and desire! Kasim, son of Mohammed Khan, and Zena, the Major's daughter ... their eyes search out the hunger in each other's heart — for forbidden love! Devils of the desert unleash a hell of terror! Romantic adventure flames under the Eastern skies! Not since "THE SHEIK" a lover ... a fighter ... a motion picture like this! The bandit ... rough ... rioting! The beauty soft ... silky ... scheming!

1.25 — All Ages Admitted — 1.00

Sunday 8th, MATINEE at 5.30 p.m.
"COMMANDOS IN VIET-NAM"
(Comandos en Viet Nam)
With Marshall Thompson Enrique Magalona.
Hot as today's headlines! A Yank in Viet Nam ... where the next bullet may start World War III! The first smiting story of the Viet Nam War!

0.75 — All Ages Admitted — 0.50

Monday 9th (Lunes) at 8.00 p.m.
IN WIDESCREEN!
"ALL NIGHT LONG"
(Toda una Noche)
With Patrick McGoohan Keith Michell Betsy Blair
A tension riddled story of a night of jazz, love, hate, fear and jealousy ... "All Night Long" is one of the most unusual and powerful films to reach the screen

1.00 — 18 Years Up Admitted — 0.75

Martes 10 y Miercoles 11 a las 8.00 p.m.
LIBERTAD LAMARQUE
LA REINA DEL TANGO
YOLANDA VARELA - ENRIQUE RAMBAL
Amor en la Sombra
Distribución SALVADOR CARCEL, C.A.

1.00 — No se admiten men. de 18 años — 0.75

Donderdag 12 (Thursday) om 8.00 n.m.
"KONINGIN ZENOBIA, DE ONTEMBARE"
IN CINEMASCOPE! KLEUREN!
(Nel Segno di Roma)
Italiaans gesproken met Hollandse tekst.
Met Anita Ekberg George Marchal Folco Lulli Jacques Sernas Lorella de Luca Gino Cervi
Een buitengewone spannende film Liefde en list. De dood van de priesteres Geweldig goed fantastisch!

1.00 — Toegang 18 Jaar — 0.75

Friday 13th (Viernes) at 8.00 p.m.
The only way she could win back her daughter's love... was in the arms of the man who had shamed her!
"Never Say Goodbye"
TECHNICOLOR
A Universal International Picture starring
ROCK HUDSON · Miss CORNELL BORCHERS · GEORGE SANDERS
(Hoy como Ayer)

1.00 — All Ages Admitted — 0.75

PRINC[...]
(SAN NI[...]
AT 8.0[...]

Friday 6th & Saturd[...]
IN PANAVISION! (Mercado [...]
With Glenn Ford Hope Lan[...] Montalban Telly Savalas Ru[...]

1.50 — 18 Years U[...]

Domingo 8, MATINE[...]
JOSELITO el Ruiseñor de Espa[...] cinta Mexican[...]
"HISTORIA DE [...]
Con Pablito Alons[...]
"Historia de Dos Pilletes" on n[...]

0.50 — Se Admit[...]

Sunday 8th & Monda[...]
Frank Sinatra
Laurence Harvey
Janet Leigh
The exciting tale of Washington [...]
From the very first second you[...]
shock thrills and suspense! The[...]
potent weapon in the arsenal of [...]
fiendish puzzle or see the [...]

1.50 — 18 Years U[...]

Tuesday 10th (Ma[...]
"THE ANGEL AN[...]
(El Angel y [...]
With John Wayne Irene Ric[...] Bruce C[...]
The dramatic story of a girl in a [...]
the real meaning of love! Wh[...]
wonderful [...]

1.00 — 18 Years U[...]

Woensdag 11 (Wedne[...]
"DE MON[...]

1.00 — Toegang [...]

Thursday 12th (Jue[...]
IN WIDES[...]
"LIFE FO[...]
(Condenado [...]
With Michael Craig Patrick [...]
The searching, dramatic story of [...]
believed was right. A father ded[...]
tor dedicated to saving lives [...]
and grippin[...]

1.00 — 18 Years U[...]

Friday 13th & Saturd[...]
IN CINEMASCOPE!
"THE BANDIT[...]
(El Bandido [...]
Starring Victor Mature Ann[...] Sean K[...]
The bandit ... ruthless ... rioting[...]
battleground of hate and desire[...]
Khan, and Zena, the Major's dau[...]
the hunger in each other's heart [...]
of the desert unleash a hell of terr[...]
under the Eastern skies! Not si[...]
a fighter ... a motion picture li[...]
rioting! The beauty s[...]

1.50 — All Ages [...]

DE VEER THEATRE: WEDNESDAY 11TH AT 2.00 P.M. "CARRY [...]

V. - Programme November 1964

IPAL
(COLAS)
0 P.M.

ay 7th at 8.00 p.m.

"Love is a Ball"

le Amor IN TECHNICOLOR!
ge *Charles Boyer Ricardo*
th McDevitt Ulla Jacobsson
p Admitted 1.25

CE a las 6.00 p.m.
ña, el nino mas simpatico del
o ahora en
DOS PILLETES"
o *Luz Marquez*
uevo exito del gran JOSELITO!
en Niños 0.50

ay 9th at 8.00 p.m.

The Manchurian Candidate

del Mie o)
espionaga and political ...
will be caught in a grip of
mind of one man was the most
onquest He had to unravel a
land le l veil destroyed.
p Admitted 1.25

tes) at 8.00 p.m.
D THE BADMAN"
l Malvado)
Gail Russell Harry Carev
abat
man's world who taught a killer
en a dangerous man meets a
woman!
p Admitted 0.75

sday) om 8.00 n.m.
GOLEN"
(I Mongoli)
Cinemascope! Kleuren!
Italiaans gesproken met Hol landse tekst. Regie Andre de Toth. Een kleurrijk en boei end verhaal vol sensationele ge beurtenissen en gevechten, gesi tueerd in een harde en wrede tijd Onder de gevreesde aan voerder Djengis-Khan Deze film werd opgenomen in Joe oslavie.
14 Jaar 0.75

ves) at 8.00 p.m.
CREEN!
R RUTH"
a Vivir)
McGoohan Janet Munro
a man on trial — for what he
icated to his beliefs A doc-
Clash dramatically in the tense
g drama
p Admitted 0.75

ay 14th at 8.00 p.m.
IN TECHNICOLOR!
OF ZHOBE"
de Zhobe)
e Aubrey Anthony Newley
elly
g romantic his heart a
Kasim, son of Mohammed
ghter their eyes search out
— for forbidden love! Devde
or! Romantic adventure flames
ace "THE SHEIK" a lover
ce this! The bandit rough
ft silky scheming!
Admitted 1.25

AURORA
(SANTA CRUZ)
AT 8.00 P.M.

Sunday 8th, MATINEE at 6.00 p.m.
The FIRST 6 Chapters of the tremendous serial
"FLYING DISC MAN FROM MARS"

FLYING DISC MAN MARS

(El Invasor Marciano)
With Walter Reed Lois Collier Gregory Gay

1. "Menace from Mars"
2. "The Volcan's Secret"
3. "Death Rides the Stratosphere"
4. "Execution by Fire"
5. "The Living Projectile"
6. "Perilous Mission"

0.50 All Ages Admitted 0.50

Sunday 8th (Domingo) at 8.00 p.m.

DARRYL F. ZANUCK'S THE LONGEST DAY
WITH 42 INTERNATIONAL STARS!

IN CINEMASCOPE (El Dia mas Largo del Siglo)
Starring Fabian - Paul Anka ... Richard Beymer Richard Burton Red Buttons ... Connery Irina Demick Mel Ferrer Henry Fonda Jeffrey Hunter Peter Lawford Sal Mineo Robert Mitchum John Wayne Robert Wagner

1.75 All Ages Admitted 1.50

Martes 10 (Tuesday) a las 8.00 p.m.
"SI YO FUERA MILLONARIO"

MARIA FELIX
AMADOR BENDAYAN

1.00 No se admiten men. de 18 años 0.75

Donderdag 12 (Thursday) om 8.00 n.m.

ALLE VROUWEN VAN DE WERELD

"LA DONNA NEL MONDO"

IN TECHNICOLOR!

Een film van
Gualtiero Jacopetti - Paolo Cavara Franco Prosperi

Nederlandse commentaar
Wim Povel

Een intrigerende film, waar-in het liefste en grilligste, het noodlottigste en geheimzinnigste van alle schepselen beter leert kennen. Een avontuur dat reeds zo lang duurt als de wereld bestaat, van vrouwen die ons verheugen ons bekoren, ons vermaken, ons verlaten.

1.00 Toegang 18 Jaar 0.75

SAVANETA
(SAVANETA)
AT 8.00 P.M.

Saturday 7th & Sunday 8th at 8.00 p.m.

WORLD'S GREAT STORY OF FRIENDSHIP AND FURY!
MGM presents DAMON AND PYTHIAS

IN WIDESCREEN!
EASTMANCOLOR!
(EL LADRON DE SIRACUSA)
Co-starring Ilaria Occhini - Liana Orfei Marina Berti

1.25 All Ages Admitted 1.25

Sunday 8th, MATINEE at 6.30 p.m.
IN CINEMASCOPE! KLEUREN!
"SUMMER HOLIDAY"
(*Zomer* Vakantie)
English spoken with Dutch subtitles.
Starring Cliff Richard Laurie Peters - Melvyn Hayes Una Stubbs Teddy Green The Shadows

0.50 All Ages Admitted 0.50

Monday 9th (Lunes) at 8.00 p.m.

METRO-GOLDWYN-MAYER presents RANDOLPH SCOTT GUNS IN THE AFTERNOON JOEL McCREA
In CinemaScope and METROCOLOR
(Pistoleros del Atardecer)

1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Dinsdag 10 (Tuesday) om 8.00 n.m.
Een spannende episode uit de regering van Keizer Aurelius
"KONINGIN ZENOBIA, DE ONTEMBARE"
CINEMASCOPE! (Nel Segno Di Roma) KLEUREN!
Italiaans met Hollandse tekst.
Met Anita Ekberg George Marchal Folco Lulli
Liefde en list De dood van de priesteres. De grote slag
Geweldig groot en fantastisch

1.00 Toegang 18 Jaar 1.00

Wednesday 11th (Miercoles) at 8.00 p.m.
"COMMANDOS IN VIET-NAM"

a fighting Marine in the world's HOT SPOT!

With Marshall Thompson, Enrique Magalona

Hot as today's headlines! A Yank in Viet Nam where the next bullet may start World War III! The first searing story of the Viet Nam War!

(Comandos en Viet Nam)

1.00 All Ages Admitted 1.00

Jueves 12 (Thursday) a las 8.00 p.m.

FLOR SILVESTRE ARMANDO SILVESTRE GERMAN ROBLES ANDRES SOLER
¡VIVA LA SOLDADERA!

1.00 No se admiten men. de 14 años 1.00

Friday 13th & Saturday 14th at 8.00 p.m.

TARZAN'S MOST FABULOUS FEATS!
TARZAN'S THREE CHALLENGES
DYALISCOPE METROCOLOR

(Los 3 Desafios de Tarzan)
Tarzan the miracle man! From Africa to death-defying challenges in Thailand! Three times more thrilling than any other Tarzan adventure! You'll see dancing beauties of Thailand! Tarzan protects a Boy Prince! Escape from the Jungle Fire! Pursuit through the caverns! Ambush on the river!

1.25 All Ages Admitted 1.25

ON CRUISING" COLOR! WITH: SIDNEY JAMES - LIZ FRAZER

RELIGION

No tin Scapamento!

(p. van Lankveld)

Cu dia di tur defunto tras di lomba mi ta kere cu hopi bende a realisa nan mes atrobe cu morto ta pa un y tur, cu no tin scapamentu.

Tur dia ta muri mas o menos 150 mil hende riba mundo, hende di tur clase y di tur edad: mucha chiquito, hende grandi, pohernan y rico, hendenan sin enseñanza y sabinan.

Wel, si tin un evento den nos bida, cu nos no por evita i ningun manera, anto si nos ta obligá di tene cuenta cu n'e, sino nos ta manera un avestruz, un bestia cu ta hinca su cabez den santo di desierto, ora e no por scapa mas.

Mas tanto ainda, como hende cristian, como hende di fe, morto no por ta un cos spantoso pa nos, manera pa un hende sin fe. Pasobra si bo no tin fe den un bida despues di morto, y morto mes ta nifica pa bo e fin di tur cos, anto si tin bon motibo pa evita di pensa of papia riba morto, cu ta nifica perdida di tur cos.

Pero como un hende cu ta kere cu bida no ta termina, pero ta cambia pa un mehor y lo continua despues di morto, anto si un hende por costumbra cu e idea di muri, anto e por conta cune y prepara su mes p'e.

Un fe firme, confianza den bondad di Dios, y bo mes bon voluntad, cu cual bo a trata hasta por kita tur miedo pa di sirbi Dios y bo projimo morto.

Mirá for di punto di bista di nos fe, morto no ta nifica un fin, un cabamento di tur cos, pero manera e Santa Escritura ta siña den les di e carta di San Pablo na e Tesalonicensenan: "Rumannan: nos no kier pa boso keda ignorante tocante di nan cu ta bai sosega, pa boso no sinti boso mes tristo, manera e otronan cu no tin speranza.

Pasobra, si nos ta kere cu Jesus a muri y a resucita, mescos Dios tambe lo hiba nan, cu muri, den Jesus, bunto cun'E".

"Di por ai, nos ta bisa boso esaki como palabra di Señor, esta, cu nos, cu ta na bida y ta keda te na binimento di Señor, lo no pasa dilanti di esnan cu a muri. Pasobra, Señor mes, pa orden y pa voz di Arcangel, lo baha for di cielo y e mortonan cu ta den Cristo lo lamta mas prome. Y despues di esey, nos cu ta na bida y cu a keda atras lo worde tumá mes ora hunto cu nan den nubianan, pa encontra cu Cristo den altisimo, y asina nos lo ta semper cu Señor. Pues consola otro cu e palabranan aki."

E palabranan aki di San Pablo ta expresa precisamente loke nos ta profesa den Credo: "Mi ta kere den resureccion di carni y den bida eterno"...

Precisamente e fe cu morto no ta nifica un fin absoluto, pero un cambio, un transito di e bida aki pa un bida mehor, ta haci nos opinion tocante morto y bida bira henteramente otro cu e opinion di esnan, cu no tin speranza, manera San Pablo ta bisa..

Nos si tin speranza cu un dia, alma y curpa lo worde reuni atrobe, pa di e manera ey tur hende, manera el a sirbi Dios den e mundo aki, participa cu alma y curpa den gloria di bida eterno, pa cual tur ser humano ta destina.

For di e punto di bista aki, esta cu nos fe ta den destino di curpa humano, ta sigui logicamente un actitud di respet pa un morto. Y e respet grandi cu pueblo Antillano tin pa su mortonan ta un demostracion evidente di su conviccion religioso.

Mira solamente cuanto nan ta haci ora un hende a muri, ningun sacrificio ta di mas pa dun'é un entierro bunita, tur famia y conocidos ta combidá pa compaña morto durante su ultimo viaba, caminda morto ta pasa, negociantenan ta cera nan porta, autonan ta keda para, hendenan ta keda keto y ta kita sombre, etcetera.

Si bo ta mira tur esaki pa di prome biaha, indudablemente bo ta worde impresioná.

Ta manera cu cada entierro ta nifica un meditacion pa hopi hende, cu ta haci nan corda riba nan mes morto, ta mescos cu nan ta haya un aviso pa sea prepará. Esaki ta pa hopi hende, no pa tur, pasobra tin hende tambe cu ta demostra un otro actitud, te cu bo ta baya gana di puntra nan ta kico nan ta busca na un entierro. Nan ta papia. nan ta combersa cu otro, nan ta hari, nan ta keda sin drenta misa ora di respons, nan ta buma sigaria mientras nan ta camna tras di e caha di morto di nan amigo, y bo no por supone mes cu nan ta reza pa e defunto, manera nos fe ta siña... of ta precisamente e falta di fe nan ta demostra tal momento?

Pasobra, manera nos a bisa caba: pa motibo di nos fe of pa motibo di nos conviccion religioso nos tin un otro idea tocante morto cu e otronan, cu no tin speranza.

Viaha Gratis

PARTICIPA Y GANA :

* DOS PASASHI IDA - VUELTA PA COLOMBIA

* TRES ENTRADA PA "CLUB DE VIAJES"

Enorme ta e entusiasmo pa e concurso "viaha Gratis Lesando Obsedvador". Ya seis lector di "Observador" a hanja nan pasashi ida y vuelta pa Colombia, y nuebe mas a hanja entrada na "Club di Viajes" cu su enorme ventahanan. Si bo no a toca suerte ainda di gana un dje premionan, no preocupa, pasobra chens ta grandi como cu e concurso aki ta stipula pa un anja, pues ta falta ocho luna mas. Tur lectornan di "Observador" por participa, di grandi te chikitu. E reglamentonan ta lo siguiente:

1. E concurso fascinante aki ta dura di agosto 1964 te agosto 1965
2. E ruta cada biaha lo ta diferente y lo worde corri den e diferente distritonan riba e isla.
3. Pa participa den e concurso aki tur loke bo mester haci ta leza OBSERVADOR y corre e rutanan indica, riba e dia of bora cu bo ta hanja bon.
4. E contestanan riba e cuatro preguntanan mester wor de entrega ariba e fechanan stipulá pa cada ruta.
E contestanan mester ta scirbi riba e coupon un poco mas abao, mencionando nomber y adres claramente. Riba e envelop mester pone "CONCURSO OBSERVADOR".

5. E concurso ta worde publica tur siman y na fin di cada luna nomber di e ganadornan lo worde publica. Un persona par jena cuanto coupon cu e kier, di manera cu su chens pa gana ta bira mas grandi ainda
Por ehemplo: Si e ta un persona cu ta leza OBSERVADOR tur siman, anto e por jena e contestanan riba tur e couponnan aki y mandanan aden.

Lesando "Observador"

GANADORNAN CONCURSO "VIAHA GRATIS" pa OCTOBER 1964.

Ganadornan di premionan grandi: PASASHI IDA Y VUELTA pa Colombia:

Sr. ALFONSO PAULA, Emmastraat 16.

y

Sr. FRANKLIN HODGE di Edisonstraat 19.

Premionan Entrada "CLUB DE VIAJES":

1. Jose Flanegin di Gasparito 17, Noord.
2. Shareen de Mey di Papaya 13, Paradera.
3. Jacobus M. Zijlstra, c/o Postkantoor San Nicolas.

Tur e ganador(a)nan aki ta worde carinjosamente suplica pa pasa reclama nan premio, diarazon 11 di november, entre 4'or y 6'or di atardi na Oficina di OBSERVADOR, Wilhelminastraat 31, O'stad.

RUTA No. 6

Nos Ruta no. 5 cu tabata den vecindario di Oranjestad durante luna di oktober, no a resulta asina trabahoso. Por lo menos e cantidad di participantenan den e concurso atractivo aki "Viaha Gratis Lesando Observador", tabata un record. No menos cu dos mil y pico lesadornan a manda nan coupon aden.

Nos Ruta number 6 pa luna di November, lo ta un poco mas largo, pero tampoco ta dificil. Tin henter un luna pa haci e ruta. Punto di salida ta na Oranjestad dilanti di e teatro mas grandi na nos isla. Y mesora nos ta lanza e prome pregunta CON TA NOMBER DJE TEATRO AKI Y QUI COLOR E VERF EXTERIOR DJE EDIFICIO AKI TA?

Siguiendo e boulevard aki pa direccion di Dakota, nos ta jega na e rotonde dilanti di otro teatro, y nos ta sigui e caminda nobo pa bai aeropuerto. Ariba nos camina pa e ciudad Petrolero, dilanti di warda di polis di trafico, tin un borchi di propaganda di un marca di cigaria masha humá aki na Aruba Esaki ta nos pregunta number 2 CON TA MARCA DJE CICARIA CU TA WORDE PROPACANDA AKI, Y CUAL FIRMA TA E ACENTE?

Nos a corre basta kilometer prome cu nos mester a contesta pregunta nr 2, pero awor cu nos ta cla, nos ta sigui ketu bai ariba e caminda grandi pa San Nicolas, y algun meter prome di jega na e Esso Servicenter cu recientemente a worde inaugura, nos ta weita un borchi grandi, e biaha aki dobbel mas grandi cu e borchi di nos pregunta anterior Aki un agente ta anuncia su marcanan di auto. Pregunta number 3: CON TA NOMBER DJE ACENTE AKI, Y CUA TA E AUTONAN CU TA WORDE PROPAGANDA?

Despues di a jena nos tercer pregunta, nos ta continua nos gira, y drentando den Bernhardstraat ta continua pa e caja principal di San Nicolas, kitando na robez drentando awor den B.v.d Veen Zeppenfeldstraat. Na fin dje caja aki, paralel cu e entrada principal di Lago Oil & Transport Co. nos ta mira un edificio, di un negoshi masha popular na nos isla, cu tin departamentonan tanto na Oranjestad como na San Nicolas. Pa termina ruta nr. 6, nos ta haci e pregunta nr. 4 CON TA NOMBER DJE NEGOSHI CU NOS TA MEEN? *(Pa yuda nos participantenan un poco como cu e ruta aki a resulta un poco largo. Recientemente e negoshi aki ta duna un "Certificado di Regalo" pa su clientenan)*

PARTICIPACION NA E CONCURSO SENSACIONAL DI

"BIAHA GRATIS CU OBSERVADOR"

Contestanan pa RUTA NO. 6 (Fecha final 30 di November 1964)

1. ....
2. ....
3. ....
4. ....

Nomber: ....

Adres: ....

CARTEL BOXISTICO NO TIN FECHA AINDA PA SU PROXIMA PRESENTACION

Despues di un rotundo exito den programa boxistico pa mas sigur teni dia 9 di October den Wilhelmina Stadion, entre e campeon antillano peso mediano, Sugar Boy Nando ken de a retene su corona pa puntos contra di e retador Jack Johnson, tur e fanaticada a keda pendiente di e proximo programa boxistico. Pero parece cu e negociacion cu ta tumando lugar pa treee sea Ernie Burford of Holly Mims, ainda e proximo programacion ta leew di ta cla pa su presentacion. Asina ta cu tur cos ta indica cu pa dia 13 di November e proximo programa di boxeo lo no worde presenta, pero si tin afirmacion cu e lo worde presenta promer cu anja termina.

—x—

DOS ENCUENTRO SIN PENA NI CLORIA A CONTINUA E CAMPEONATO HOOFDKLASSE

Despues di a presencia y admira e futbol cu e dakotenjonan y e tricoloman a presta pa mantene e liderato, unda e muchanan di Solito a gana cu e score minimo di 1-0, e campeonato a continua cu dos partidos realiza te awor, pero cu tabatin resultado di sin pena ni gloria. Diasabra anochi, e muchanan di Sport Boys, e benjaroin nan di es anja aki den e campeonato a presta un partido di mas interes pa gana, cu e muchanan incansable di Noord, Jong Aruba, cu no a presta loke nan a presta contra di Dakota of RCA. Sport Boys a benta afor mas di un oportunidad pa gana for di Jong Aruba, pero no tabata por a anota pa triunfa, y mester a keda conforme cu un derota di 2-1. Cu e victoria Jong Aruba a acumula seis puntos den cinco salidas mientras cu Sport Boys ainda no a gana den Hoofdklasse, y tin solamente un punto den cinco salidas, factor di un empate contra di La Salle. Diamars anochi otro partido cual tabata entre Tropical v San Nicolas Jrs. esaki tambe a laga hopi di desea, especialmente p a San Nicolas Jrs cu no a hunga cu e interes demostra pa gana for di e tropical nan. Tropical a gana e partido cu score di dos pa uno, pero esaki tambe no tabatin mucho novedad. Pa Tropical esaki ta nifica nan di cuatro victorias den cinco salida, cual ta duna nan awor ocho puntos pa pasa so den segundo lubar tras di RCA cu ta na cabez invicto cu dica puntos.

—x—

INTERESANTE PARTIDO DI A-KLASSE ENTRE ARUBA JRS. Y DEPORTIVO

Diasabra atardi un interesante partido di futbol lo continua e campeonato pa e division di clase A, ya cu ta trata aki di e dos teamnan cu tin intencion di conquista e titulo e anja aki den tal division. Pa 3:30 di atardi diasabra lo subi Wilhelminastadion e dos teamnan na cabca di e campeonato pa nan division, ta trata di e azulnan di socotoro Aruba Jrs, y e grupo poco lento pero di gran experiencia y tactica cual ta Deportivo. Un victoria por nifica pa Deportivo un empate contra di Aruba Jrs. y e proroer derrota pa Aruba Jrs. cu ta marchando invicto na cabez di klasse-A. Di otro banda un victoria pa Deportivo ta nifica nan prmmer derrota, y un mihor posicion den e promer lugar Es encuentro aki ta promete di ta yen di emocion y gran futbol, pesey nos kier recomenda tur amantenan di futbol pa no keda sin presencia es encuentro aki diasabra atardi si nan por.

—x—

HOPI EMPLEADONAN DI LAGO TA LACA NAN CONOCEMENTO DI SAFETY DEN COMPANIA

For di un boletin di seguridad na cas, distribui door di Lago, nos por a mira e siguiente comunicacion.

Te fin di September, empleadonan di Lago a registra 231 hendánan incapacitante fuera di trabao. Di e total aki, 148 a socede na cas, menos precaucion ta factor di e causa principal di tur e accidentenan. Un otro causa ta e maluso di trapi. Hopi di e desgracianan aki por werde preveni si un di e siguiente precaucionnan a worde tuma.

1 Caha, barril, y stoel, no mester worde usa den lugar di un trapi. Tur cas mester tin un trapi. E ta costa menos cu hopi desgracia. Pensa ariba e tempo cu ta worde perdi pa bai dokter, y e preocupacionnan cu ta companja un desgracia na un di bo famia of amigonan.

2 Promer bo usa un trapi, mira cu e no tin ningun defecto, manera treed kibra of gekraak. Si bo kier protega bo trapi usa varnis claro, no verf. Verf ta tapa cualkier defecto cu e trapi por haya.

3 Promer bo subi un trapi, mira cu su patanan ta firme wantá. Trapi poni contra muraya mester worde mará of teni pa un otro persona.

4 No usa un trapi di span como trapi di steed. E parti ariba di un trapi dobbel no mester worde usa su so, pa motibo cu e ta smal y e ta kanter ilher.

5 Semper usa un trapi di un tamanjo correcto pa e trabao. Nunca para riba e ultimo treed, y ora bo usa un trapi pa subi dak, e mester pasa e dak pa lo menos 3 treed y mitar.

6 Ora bo lcun un trapi contra muraya, e mester worde poni bon pa e keda fuerte y facil pa subi.

7 Un trapi kibra mester worde drecha mesora. No tuma chens e por ta bo ultimo.

8 Ora bo subi un trapi mira pa bo dos mannan ta liber pa tene bon. Si bo mester subi cu un bleki verf, marele cu cabuya, suvi cu e cabuya, y despues hala e bleki ariba. E mes un sistema aki mester worde usa pa hizamento di cualkier herement cu no por bai den bo saconan.

9 Ora bo ta baha un trapi semper mira e trapi y tenele firme.

10 No pone un trapi pa bloque entrada of hanchi. Si bo mester haci esaki, sera e entrada cu un stoel of caha pa ningun hende cu mester pasa dal e trapi y causa un accidente.

11 NO REK DI MAS. Ta mucho mas facil pa baha for di e trapi y hala esaki cu rek di mas ariba e trapi y causa un accidente na bo mes.

12 Si bo trapi no suficientemente largo, fia uno mas largo, pero NUNCA pone un trapi sca ariba un caha of mesa, e tin chens di slip.

13 Nunca laga un trapi cu muchanan por subi'e y cai. Pone drumi of wardele un caminda na halto

Miembronan di famia di empleadonan di Lago cu a worde lastimá door di no a pensa promer talvca for di Januari pa September e anja aki en comparacion cu henter e anja di 1963 y 1962.

1962	1963	Jan.-Sept. 1964
1097	245	293

E cifranan mester ta mustra com importante y valioso ta pa nos mes y nos famia ora nos pone atencion na seguridad y su articulonan.

WECANAN PA E WEEKEND AKI :

HOOFDKLASSE

Diasabra Nov. 7 - La Salle vs Juv. Millo. - W.S. - 7:30 pm

A-KLASSE

Diasabra Nov 7 Aruba Jrs. vs Deportivo - W.S. 3:30 pm
Diadomingo Nov. 8 - Trappers vs S.C.A. - SCN 3:30 pm
Diadomingo Nov. 8 - Brasil Jrs. vs R. Plate - W.S. 3 30 pm

B-KLASSE

Diadomingo Nov 8 J S. Nic vs La Fama - L F. 3 30 pm
Diadomingo Nov. 8 Union vs Velocidad - Veloc. 3·30 pm
Diadomingo Nov. 8 - Trupial vs Arsenal - Trupial 3.30 pm

RESERVE KLASSE

Diasabra Nov 7 - Bubali vs Tropical - Tropical 3.30 pm
Diasabra Nov. 7 - Universal vs Arsenal - La Fama 3.30 pm

JUNIOREN

Diasabra Nov 7 - Riverplate vs Dakota - A. Jrs 3 30 pm
Diadomingo Nov 8 - Bubali vs Aruba Jrs - Bubali 3 30 pm

Contribucion adicional di Thrift na e participantenan di Lago Thrift Plan

Den un comunicado di e gerente di Lago, W.A. Murray, e siguiente a worde informa na tur e empleadonan di Lago cu ta participantenan den Lago Thrift Plan. Y esaki ta iesa lo siguiente:

Un bez mas ta un placer pa mi di anuncia na participantenan den Lago Thrift Plan cu nan lo ricibi un contribucion adicional di Compania.

E cuenta di cada un di e 2,981 empleadonan cu tabata participante den e fondo aki dia 30 di September 1964, lo worle credita cu 52 cens pa eada florin cu nan a contribui na e plan aki desde 1 di October di anja pasá te dia 30 di September di e anja inclusivo. Tambe, pa esnan cu tabaia participante durante e henter anja aki, Fls. 25.00 mas lo worde credita na nan cuenta. E empleadonan cu tabata mierobro di e plan durante un periodo mas cortico, ta haya un parti proporcional di e suma ey credita na nan cuenia. Y fuera di esey, cualkier participante di ken su servicio den Compania a keda termina pa cualkier motibo cu no ta ora un empleado mes a tuma su ontslag of e worde kitá for di trabao durante anja, cuminzando October 1, 1964, lo ricibi un contribucion adicional calculá segun e base anba menciona. Di acuerdo cu peticionnan hací pa bopi empleados den anjanan anterior, Lago Thrift Foundation un bez mas tin e opeion di haci un lantamento di placa especial pa Pascu Pero nan no por lamta mas cu dos tercera parti di e contribucion adicional di Compania pa 1964. Ariba e punto aki pronto un aviso lo worde reparti.

—x—

BENDEMENTO DI EQUIPONAN SURPLUS DI COMPANIA

Den negociacion di e Convenio Colectivo di Trabao, firmá Augustus 6, 1964, entre Lago Oil & Transport Co., Ltd., y Independent Oil Workers Union of Aruba, a keda conveni cu equiponan surplus di Compania pa cual empleadonan por tin uso personal, lo worde bendi cu empleadonan en cuanto ta practico. Pa implementa e convenio, e procedimento administrativo aki a worde estableci pa cubri bendemento di articulonan di balor halto pa unidad, manera auto di pasahero, pickup, typewriter, etc. Su intencion no ta pa cubri bendemento di articulonan di balor chikito. manera drum bieuw, aparatonan di luz, etc. manera ta cubri den Standard Procedure 6. 1. 4. 6, fechá December 12, 1960, bao titulo "Bendemento di Matenal Bieuw" Bendemento di e sorto di material bieuw aki lo sigi worde administra na oficina di Reclamation Yard manera den pasado. Ora cu e cantidad di tal equiponan surplus di compania cu ta hustifiea un bendemento worde acumula, empleadonan ta worde notifica door di un medio apropiado, manera "diario", "Aruba Esso News" of Anuncio General. Tal bendemento ta tuma lugar ariba base di esun cu ofrece mas hopi y lo worde conduci manera ta sigui:

1 E anuncio di e bendemento ta participa tambe con ofertanan mester worde mandá aden y e fecha final despues di cual ningun oferta ta worde acepta mas. Ofertanan mester worde mandá aden ariba un simple papel blanco y mester indica specificamente e articulo ariba cual e oferta ta worde hací. Un oferta separá mester worde mandá aden pa cada articulo. E oferta mester contene tambe nomber di e empleado, su number di ficha, su division of ofishi y departamento. Ofertanan mester worde poní den envelop seyá y dirigi pa

Lago Oil & Transport Co., Ltd.
P. O. Box 364
San Nicolas, Aruba, N. A.

Tur ofertanan ganador lo worde anuncia door di e mesun medio cu e bendemento

2. Tur empleado permanente di Lago ta elegible pa manda oferta aden ariba tur articulonan ofreci, pero tin limitacion, sinembargo, ariba cantidad di articulonan cu el por, adquiri. Solamente un articulo pa anja den cada categoía por worde cumpra, esta un auto of un typewriter pa cada empleado pa anja

3 Notificacion razonabie pa bendemento y exhibicion di e mercancia lo worde areglá, y esaki por worde inspecta na un lugar designa den concesion. Motoman di auto por worde gestart, pero e vehiculonan no por worde moví. Empleadonan no por purba typewriters.

4 Tur articulonan ta worde bendi den condicion cu nan ta y na unda nan ta, y Compania no ta tuma absolutamente ningun responsabilidad pa condicion di e articulo of equipo cu ta bendi.

5 Un prijs minimo ta worde estableci door di Compania pa asegura cu un semejanza di e balor razonable di mercado ta worde obteni E prijs minimo ta inclui derecbo di aduana cual ta worde pagá door di Lago.

6 Tur mercancia ta worde bendi cash, y placa efectivo mester worde depositá cerca Cahero di Compania dentro di 48 horas despues di notificacion cu e oferta a worde acepta. E mereancianan e ora mester worde retira for di terreno di Compania dentro di 24 horas di e fecba cu e cumpramento a worde hací.

7 Ofertanan ta worde habri registra conhuntamente door di un representante di Comptroller's Department, Material Division, y un representante di Mechanieal Department Storehouse ariba e dia di trabao cu ta sigui ariba e fecha final pa manda oferta aden. Un miembro di Attest Division lo presencia habrimento di e ofertanan.

8 Den caso di ofertanan igual, e oferta ganador ta worde dicidi door di un lot cu ta worde tirá door di e representantenan ariba menciona.

9 E empleadonan kende su oferta worde acepta ta worde avisa y suplica pa pasa na oficina di Storehouse. U n Storehouse transfer ta worde prepara y e copianan roos y geel ta worde duna na e empleado. E copia roos ta coroprobante di pago cash pa e articulo. E copia geel ta worde gestempel pagá y debolbi door di e cahero na e empleado. Ora nan ricibi e copia geel cu stempel, Storehouse ta stempel e copia blauw di e storehouse transfer "Pass Bearer". E empleadonan ta usa e docuroento aki pa move e equipo for di ariba concesion.

10 En caso e ganador di e oferta hala atras su oferta despues di e limite di tempo stipula pa habrimento di oferta, esun oferta mas halto cu ia worde asigná e compra.

11 Compania ta reserva e derecho pa rechaza cualkier of tur oferta, pa renuncia cualkier defecto tecnico den ofertanan, of pa tuma cualkier otro accion apropiado cu por ta na mehor interes di Compania.

—x—

103% DI AUMENTO PA EMPLEADO DI LAGO

For di dia 3 di December a keda valido, e acuerdo entre directiva di Lago y esun di IOWUA tocante un aumento di salario pa e empleadonan, cual ta 103% ariba salario basico. For di siman pasa esaki a worde poni ariba mesa di discusiones, y pa dialuna merdia e asunto a keda arregla.

Tocante com e 103% lo worde entrega a keda decidi door di e directiva di IOWUA cu 55% lo worde solicita poco promer cu pascu como un lump-sum y e resto (45%) lo bira un aumento general (general increase) manera e ta worde expresa den tema di empleadonan di Lago. Tur esaki lo drenta na vigor dia 3 di December.

NOVELA

"E MARQUES DI CARABAS"

CAPITULO VIII

"Esta karakter nan tristoe no!" Enfin nan lo hanja nan castigoe, cu nan a merece.... I famia Barbelier? I mi madrina querida! I tur e otronan cu a bira nan lomba pa mi! Com desapunta nan lo keda, ora cu nan tende e noticia aki!

E harmentoe di Héléne a blink huntoe cu di su comprometido:

"Si esei lo bira un chasco gracioso.... Mi tin gustoe di tende kiko nan ia papia. I com nan lo trata bo?"

"O, nan lo bin hinca rodia sin ripara pa e bice di oro, esei lo bo weita! I si mi iarga pa nan, nan lo cencia mi mas bopi cu tur, i cu trasteria nan io lastra mi dilanti. Mi conoce e hendenan ei bon caba.

El a sinta pensa cu un cara severo, i cu un mirada duro. Ma su expresion a cambia, bira amabel, ora el a inclina trobe riba Héléne. Afortunadamente tin hendenan roasjar bon tambe, cu ta haci bo loebida tur e miserablenan ei .... bo mes por ehempel i nos amigo Heri i e bon Srta. Ambert. Com Srta Ambert lo keda babuea! Awe merdia nos ta bai cerca dje, ja bo tambe por goza su cara di admiracion. I diaja mes nos lo bai cerca George....esei cu un solo golpi nos lo libre di tur su miseria.

"Mescos cu un hacidor di bruha cu su garotr"! Héléne a bisa contentoe.

"Esel lo ta un gozo pa mira su legria i di su easa."

Lo mi tin hopi molester cu nan, promer cu nan acepta mi judanza.... nan ta masjar orguljoso i sentimental.

"Ma esei bo ta logra sigur mi ta kere!" Louisa!

E criar hoben cu a sali foi den cushina, a keda mira e pareha cu curiosidad, i ta pura pa tende cu Mr. Kier,

"Lo bo kier babri porta di kantoor pa mi...mi cacbo tei den. Large salı i percura pe bini aki."

E mucha muher a retiré cu empenjo, pa e cumpli cu orden di su sjon, locual cu e no ta mustra tur ora den sirbishi di e ramanan Damette. Cerca Sr. Lorenzo, bo mester obedece al instante esei e mucha sabl eaba, pasobra Louisa tambe no a keda sin sinti e influencia bon i dominante na mes ora, di e wowonan pretoe cu a vencé te basta Camila Tremont. Héléne a puntra:

Bo a trece un cacho?

"Sigur no! Bo conoce caba."

"Mi conoce eaba?"

Si bo no ta corda un cachor cu a bula saii foi den mi kantoor na Archany dia cu nos a bisjita aja i Sra. Durocher triminti a habri e porta sin orden di e guardiante I Douglas a mustra su fieldad i kier bula riba mi? El a hera reda tur cos na un momentoe asina inconveniente, Pober Dougias e no tabata sa kiko baci aja sin mi. Mi tabata bai bisjite de vez en cuando, ma den termino di dos anja cu mi tiné, e no ta kita ni un seconde foi mi."

Hanendo Héléne ta bisa

"o bo tabatin un pret ketoe ketoe."

"Esei mi tabatin sigur! O si! mi a tene cuenta cu bo scohementoe tende, dia cu mi a larga sus rigla e cuarto di mi futura muher!"

"O, ta com bo ta fastioso asina, Lorenzo" Nan tur dos a han felizmente, i nan a lanza otro un bista di amor verdadero. Ata e cachor ta bini cu saltonan grandi dwars den e floman. Ora cu e ta basta earicia tambe pa Héléne, el a bai drumi na nan pai i nan a sinta combersa te na ora di come. Ora nan a drenta comedor, ta net cu Jeany a caba di pone mesa, un trabao cu masjar poco e sa haci. Awe nochi e sirbisji den cas tabata corecto

Louisa tabata tur tolondra bao di mandato i senjai, cu Sra. Damette tabata cargé cune. E dama mes tabata camna nerviosa bai bini sin haci nada i cada bez e tabata grita.

E diné mester ta net na ora.... Mi no ta gusta larga hende warda.... I percura cu bo ta baci bo posibel pa e coeminda ta dusji i na smaak. Bo a comprende?"

E mucha muher a span su wowonan. Ta kiko ta pasando?" E resto di camí cu promer tabata suficiente pa diné a bolbe bai den kashi, i worde cambia pa un galinja grandi. Srta. Jeany a bai busca un bolo na panadena i fruta den e winkel di berdura. El a pone bandi di Lorenzo i Héléne su tajo serbejete di mas bonita, na lugar di esun biew gasta, cu nan tin custumber di banja I Felix cu ta hopi dia iargo no a jega den cercania di Lorenzo a dicidi di ripiente di bin come bunto na mesa trobe.

(E ta sigi.)

For Our English Readers

The Court of Justice

(Ignorantia Juris Non Excusat)
(Ignorance of the Law excuses no one,

CIVIL COURT -O'stad.
Two court cases, concerning material damages caused by traffic accidents, were of particular interest in the recent Civil court sittings held in Oranjestad. The Presiding Judge was his Honor Mr. van Koot, and the registrar Mr. Every. Of the 93 cases on the docket, 28 sentences were rendered by the Judge.

Without of course entering into who was in the right or wrong, both parties involved were sued by Insurance Companies for which, the drivers felt they were not liable. Their position was somewhat weakened by the fact, that both paid up fines, for traffic transgressions, in connection with road accidents

One defendant asserted be was under the impression that when not paid promptly, a fine is apt to be increased. The other defendant declared that he thought a fine was automatically imposed, whenever a policeman appeared on the scene of an accident.

Although both statements were apparently made in good faith, it strenthens our point, that many individuals still grope in the dark, in the area of legal rights and duties.

It must be clearly understood that the court alone, renders the ultimate decision, on a point of law, as to which person or persons have committed a traffic transgression. And accordingly if a driver feels he has not violated a traffic regulation, he need not pay a fine, until the case comes before the judge, where he can defend himself. However if a driver involved in a traffic violation realises that he is wrong, it is then advisable to pay the fine before the case reaches court

Let it also be clearly understood, that even when a driver feels he is not wrong, he should still appear in court whenever summonsed, for paying a fine just to avoid going to court, is not so wise, only because the driver feels he is right.

In a subsequent civil court hearing, the fact that the driver willingly paid up a fine, does not stand in his favour, when court proceedings is started against him, for damages to third parties, caused by an accident.

PENAL COURT - O'stad.
His Honour Judge Swanenburg. passed sentence on several pending cases. Registrar was Mr. Dammers.
The 21 year old boy convicted of arson in connection with the burning down of the Jan Flemming house at Santa Cruz pleaded that he often could not account for his actions, and that he suffered from repeated spells of severe headache. He will undergo psychiatric treatment in Curacao. The 18 year old girl who slashed her 15 year old sister with a razor in the face, at Seroe Blanco, has been sentenced to six weeks' conditional imprisonment, with one year trial, minus days already spent, in protective custody.

■

TWO NEW PUBLICATIONS:

Mr. E.O. Petronia Minister of Education and Finance, in his foreword of the book, "De Sociale Zekerheid in de Nederland-Antillen", by Drs. M. J. Boekhoudt of Aruba, praises the author for compiling such a book which fills a definite need in the area. The book, which is written in Dutch, outlines the social structure of these islands, besides a number of government forms, with examples for filling them.

The other book, also published by De Wit N.V., is written in both English and Dutch, and is entitled, "Betaal niet teveel" — "Don't pay too much". The author Mr. W.H.W. de Graaf, formerly of Aruba' Tax Department lists income tax-tables and such useful examples of calculating profit taxes, general old age insurance premium, etc. as will make this book a must in everybody's library.

■

MORE LOCAL NEWS OVER TELE-ARUBA

In order to provide faster, wider and more useful service to televiewers and the community, via more interesting and informative newsbulletins, Viana Auto Supply company, the sponsor, has arranged for more time Mondays through Saturdays for International and local news in English, by dropping off the headlines in Dutch and papiamentu as of November 1
News items of islandwide interest: - cultural, social, educational, religious, sports, civic, human etc. can now be included in the bulletins, if releases, signed correspondence, programs, etc. are submitted as early as is possible, to the following addresses -
News in English-Tele-Aruba -Balashi, Tels. 5702,5703.
News in English-Publicidad Exito - Wilhelminastraat O'stad. Tel. 2020.
News Editor, C.P.J. Celaire - van Walbeeckstr. 10 O'stad Tel. 1027.
Only urgent news items should be phoned in.

■

VI - INTERNATIONAL NETH ANTILLES FISHINC CONTEST

Thursday next week, opening ceremonies of the VI International Netherlands Antilles Spearfishing & Trolling tournament, will be held at the Aruba Caribbean Hotel. Fishing Days, will be on November 13 & 14 and closing ceremones will also be held at the Aruba Caribbean Hotel on Sunday November 15.

The first NA fishing contest was held in Bonaire in 1958; the second in Aruba, in 1959; the third in Curacao in 1960, the fourth in St. Maarten in 1961, & the fifth in Bonaire in 1963.

■

LACO'S OFF-THE-JOB DEPT CONTESTS HELD UP

Due to the recent reorganization of many departments at Lago it has become impossible to continue with the 1964 Off- the Job Departmental Contest through the end of the year as originally planned.



BEAGLE BUSINESS - President Lyndon B Johnson deliberately tugs at the ears of Her, one of his two beagles, at the White House to show any doubters that the beagles don't object. The Chief Executive, who once was criticized for his treatment of the animals, said that handling the dogs by their long ears did not pain them. He added that the yelps that may accompany such maneuvres actually are sounds of joy from the beagles.



Year of Decision 1964 Presidental Election Landslide Victory for Johnson.

President Lyndon Johnson was swept back to the White House in triumph Wednesday on the biggest vote in American history, swamping 55-year old right-wing Republican Senator Barry Goldwater under an avalanche of votes, eclipsing President Franklin D. Roosevelt's massive 1936 victory over Governor Alf Landon.

Goldwater's victories were limited to the normally Democratic and Segregationist Deep South. Resentment over the new Civil Rights Law helped him win in Alabama, Mississippi, South Carolina Louisiana and Georgia.



By electing Mr. Johnson, (the 56-year old Democratic Party leader), which such an overwhelming victory, the American people have demonstrated a basic desire to travel the middle of the road course in domestic and international affairs.

They rejected the philosophy of the Conservative Right Wing, represented by Senator Barry Goldwater who argued for a new and tougher stance in relations with the Soviet Union and the rest of the Communist world.

With 70% of the nation's precincts counted Johnson on Wednesday had 31,021,873 votes, and G o l d w a t e r f9,085,943. Of the Eelectoral College vote, Johnson had by then won, or was leading in states with a total of 479 (209 more than be needed for victory.)

The election of Mr. Robert Kennedy as Senator for New York drew the loudest cheers at the Democratic Party's election night head-quarters in Washington.

Texas Governor John Connally, injured by the bullets fired at the motoreade in Dallas, last November which killed President Kennedy, was returned on Wednesday for another term.

Local News Round-Up

Off - the - Job Speakers' Program

The topic for Lago's Off-the-job Speakers' Bureau for the month of November will the month of November yill be "Traffic Safety". Attention was called to this major community problem and Lago employees were requested to attend along with their family. The films to be shown will carry a message to each member of the family to motorists, bicycle riders, and pedestrians.

Annual Inter-Island Tour

The six- member faculty of John Wesley College, will join its 158 students, in launching a fund raising drive next week.

Proceeds will be used in financing a yearly trip to one of the neighbouring islands.

Lago's Lay off Program

Tuesday morning this week, members of the Aruba Executive Council flew to Curaçao to hold discussions on Lago's disadvantageous Lay-Off program and its dire effects on Aruba. Also on the agenda for discussions was the acceleration of the first phase of the current ten year plan.

Wilhelminastraat - Oranjestad

Traffic leading to the Wilhelminastraat, from in front of the D u t c h Reformed Church, up to the intersection of the Adriaan Laclé Boulevard, has been closed since Monday afternoon about four when about 20 Public Works department roadbuilders set to work on repairing one of the island's oldest roads, which saw no major repairs for the past 25 years. Workers completed the initial task of excavating and digging up the old pitch in record time, from 4 p.m. Monday till 1 a.m. Tuesday morning. Elmar's men took advantage of the occasion by laying underground cables for future use, thereby eliminating future diggings, and traffic holdup. T u e s d a y morning residents on the Wilhelminastraat in spite of the excessive noise during the night, woke up to see what already looks like a fine stretch of road, fitting to its royal namesake, and to the town. "Repairs to the road will last for almost a week," said a DOW' official unless of course rain forces us to stop applying the cold pitch."

By Wednesday afternoon however considerable progress was made to the extent that the Wilhelminastraat might be re-opened to traffic by Saturday.

MUNDO ALIVIA....

(Cont. di pag. 3)

sion na Cuba, nan a declara. "President Johnson awor por continua cu su politica di paz y cooperacion".

Decepcion

Te cu awor, e unico sinjal di decepcion a hini for di Formosa di China Nacionalista, for di circulo oficial di unda nan a expresa nan desilusion, cu Goldwater a perde e eleccion: Miles di chinesnan na Formosa a spera un triunfo di Di Goldwater, di manera cu nan por a hanja mas libertad na Formosa a spera un trinnfo di Goldwater, di manera cu nan por a hanja mas libertad den nan lucha contra China-Comunista. Un hon perdedor Barry Goldwater a mustra di ta. Telegraficamente el a felicita Johnson y a ofrece su cooperacion pa yuda haci Merca un pais mehor y yuda busca un solucion pa e asuntonan pendiente cu ta pone paz den peliger.

—ooOOoo—

You'll find it in the WANT ADS

TA BENDE un "SHOW CASE COOLER". casi nobo. Apenas el a worde usa algun tempo. Na prijs masha atractivo. Tamanjo 8 pia. Pa informacion jama tel 3009.

TA BENDE un lessenaar di madera den bon estado. Prijs solamente fl. 50.—. Pa mas informacion jama: tel. 2316 of 1182.

TA BENDE un auto Volkswagen modelo 1961. Prijs masha atractivo y condicion di pago facil. Pa weita e auto, jama tel 1182, pa haci appointment.

TA SOLICITA un mucha muher pa trabao di cas. Pa traha tres bes pa siman. Sin bon referencia, fabor no solicita. Pasa personalmente na redaccion di "Observador" den Wilhelminastraat 31, dia razon despues di 4'or atardi. No jama pa telefon.

TA BENDE - UN SET DI COMEDOR, consistiendo di BUFFET, MESA Y SEIS STOEL. Tambe UN CAMA DI 2 PERSONA, NA PRIJS FAVORABLE Pa mas informacion jama tel. 2034 of pasa na Colombiastraat nr. 8.

"Nos amigo a bende te hasta su carson den "Want Ads".

Si bo ta busca pa bende, cumpra, cambia, huur, solicita, etc. laga "Want Ads" yuda bo, ademas no ta costa casi nada!

—ooOOoo—

TAMBE POR HANJA "OBSERVADOR" CUMPRA NA E SIGUIENTE ADRESNAN: Refresqueria: "OASIS" "LA ESTRELLA" - "ARCO IRIS" - "CENTRAL" - "INGRID" - "LA FAMA" tur na Oranjestad.

TAMBE NA: FOTO CARIBE - BOEKHANDEL MARISKA - PIET'S SODA FOUNTAIN - ARENDS ESSO SERVICENTER - MAI STORE.

Cu un anuncio den "Observador" bo venta ta superior

De Veer ta presenta:

Un historia real, un historia casi increible, di un marinedo americano kende a lucha tres anja largo contra Japonesnan na Guam. "NO MAN IS AN ISLAND", ta titulo dje pelicula aki cu lo worde presenta na teater de Veer, durante e week-end aki cuminsa diabierne te diadomingo anochi. E papelnan estelar ta na cargo di Jeffrey Hunter Marschal Thompson y Barbara Perez. Barbara a riska su bida pa dunele, cuminda, refugio y amor!

Ariba e isla di Guam, un radio-operador di marina americano George Tweed (Jeffrey Hunter) ta spera su pasashi back pa Estados Unidos y pa retira for di servicio militar, pero e isla ta worde ataka pa avionnan bombardero di Japonesnan.

Ricibiendo order cu nan por entrega nan mes na enemigo, of trata na sconde ariba e isla Tweed y cinco otro ta hui pa interior dje isla. Schultz ta worde herida mortalmente door di un avion di enemigonan, y Tweed ta tuma mando over.

E americanonan ta sconde den ceronan y ta worde yuda door di nativonan. Ora cu un di nan cu a herida su pia huntu cu un otro companjero a dicidi di entrega nan mes na e enemigo, nan ta worde fusila cy mes den sanger friu.

E tresnan cu a keda a sigui sconde, te cu na dado momento nan ta worde descubri door di enemigunan y dos di nan ta hanja nan morto. Ta resta solamente Tweed, kende ta hanja refugio den un misa di un pader Filipino. Un mucha muher, jiu di un dje habitantenan dje isla, ta haci hopi pa Tweed, door di su ayudo y Tweed ta logra keda for di man dje japonesnan. Cu inmenso curashi e ta sigui combati e Japonesnan te na unda cu e por, pasando informacionnan di balor door di sinjalnan na bapor di guera americano cu ta den distancia. Asina e Americanonan ta logra distrui e fortaleza dje enemigonan y Tweed ta worde hiba pa su pais. Despues di guera el a bolbe Guam pa reuni cu "Joe" y otro amigonan di e isla.

Esaki ta en breve, relato di un pasada real, cu a tuma lugar durante ultimo guera mundial, presenta cu tur detalles den Eastman Color.

—ooOOoo—

TELEARUBA PROGRAM SCHEDULE

DIALUNA:	DIAMARS:	DIARAZON:	DIAHUEBS:	DIABIERNA:	DIASABRA:	DIADOMINGO:
5·30 p.m.: Cartoons	Cartoons	Cartoons	Cartoons	Cartoons	Sheena	Brave Stallion
6·00 p.m.: Annie Oakley	Francis Drake	Los Expertos	Indus On Parade	Israel Presents	This Is Britain	Ramar of the Jungle
6:15 p.m.: — —	— — — —	— — — —	C. of Monte Cristo	Robin Hood	Lago Film	— — — —
6 30 p.m.: N. T S	E. V. D.	De Verrekijker	— — — —	— — — —	— — — —	Public Service
6 45 p.m.: Papiamento Newscast	Papiam. Newscast	Papiam. Newscast	Papiam Newscast	Papiam Newscast	Papiam. Newscast	Papiam. Newscast
7 00 p.m.: I love Lucy	Bugs bunny	Lassie	Sea Hunt	The Rebel	Atrac. Rufo Wever	Bat Masterson
7 30 p.m. Inf. Amstel	Inf. Amstel	Inf. Amstel	Inf. Amstel	Inf. Amstel	Inf. Amstel	Public Service
7 45 p.m. Law Man	Tombstone Territory	Beverly Hillbillies	Broad. Goes Latin	Padu Del Caribe	Hazel	Our Miss Brooks
6 15 p.m.: Phil Silvers	Highway Patrol	Concentracion	Man & Camera	Colonel Flack	Bold Venture	Nos Tera
6 45 p.m.. English Newscast	English Newscast	English Newscast	English Newscast	English Newscast	English Newscast	English Newscast
9·00 p.m.: Dutch Film	77 Sunset Strip	Wire Service	Ben Casey	Perry Mason	Tight Rope	Combat
10 00 p.m.: Florian Zabach	The Defenders	Wrestling	The Rough Riders	TV Per Luchtpost	Rawhide	The Nurses
10 30 p.m.. Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off